



Европейская федерация профсоюзов общественного обслуживания (ЕФПОО)

УСТАВ

**Принят на 8^{ом} Конгрессе ЕФПОО
Июнь 2009, Брюссель**

Содержание

Содержание.....	3
ПРЕАМБУЛА	5
1 НАЗВАНИЕ И ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ИНФОРМАЦИЯ	7
2. ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ ОБЪЕМ РАБОТ	7
3. ОБЩЕПРИЗНАННЫЕ ЦЕННОСТИ.....	7
4. ЦЕЛИ	7
5. ЧЛЕНСТВО	9
6. РУКОВОДЯЩИЕ ОРГАНЫ	9
7. КОНГРЕСС.....	9
8. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ.....	11
9. ПРЕЗИДЕНТ И ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТЫ	12
10. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ	13
11. ПОСТОЯННЫЕ КОМИТЕТЫ ДЛЯ СЕКТОРНОЙ РАБОТЫ	13
12. ЕВРОПЕЙСКИЙ КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЖЕНЩИН И ГЕНДЕРНОМУ РАВЕНСТВУ	13
13. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МОЛОДЫХ РАБОТНИКОВ.....	14
14. РАБОЧИЕ ГРУППЫ.....	14
15. ДРУЖЕСТВЕННЫЕ СТРУКТУРЫ И ОКРУГИ	14
16. МЕХАНИЗМ КОНСУЛЬТАЦИЙ В СТРАНАХ	14
17. ФИНАНСИРОВАНИЕ	14
18. ФИНАНСОВОЕ СОДЕЙСТВИЕ.....	15
19. ЧЛЕНЫ-АУДИТОРЫ	15
20. ПРЕКРАЩЕНИЕ ЧЛЕНСТВА В ОРГАНИЗАЦИИ	15
21. МЕТОДЫ РАБОТЫ.....	16
22. ЯЗЫКОВЫЕ УСЛОВИЯ	16
23. ПОПРАВКИ К КОНСТИТУЦИИ.....	16
24. ПЕРЕВОД КОНСТИТУЦИИ	16
25. ОФИЦИАЛЬНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ВЕРСИЯ	16
26. ЛИКВИДАЦИЯ	16
27. ПРИЛОЖЕНИЯ.....	16
ПРИЛОЖЕНИЯ К УСТАВУ ЕФПОО.....	17
Приложение I - Соглашение о сотрудничестве между ЕФПОО и ИОО	19
Приложение II - Регламент работы Конгресса - § 7.13.....	27
Приложение III - Регламент заседаний Исполнительного Комитета – § 8.2.n).....	33
Приложение IV – Список представляемых стран - § 15.1.....	37
Приложение V - Положения о Постоянных комитетах - § 11.3.....	39
Приложение VI - Специальные рабочие группы - § 14.1.....	41
Приложение VII - Процедуры и Поручения для ведения Социального Диалога	43
Приложение VIII – Языки § 22.....	47

ПРЕАМБУЛА

Европейская федерация профсоюзов общественного обслуживания (EPSU) защищает интересы работников общественного сектора и их профессиональных объединений в Европе.

Защита принципов равных прав и возможностей является основным направлением деятельности EPSU. Эти принципы – включая многообразие используемых языков – будут неотъемлемой частью политики и структуры EPSU.

Все организации-члены стремятся к достижению равного представительства мужчин и женщин в их собственных директивных органах. EPSU выступает за достижение 50% - го представительства женщин в своей собственной структуре.

EPSU сотрудничает с Международным объединением работников общественного обслуживания (PSI) и поддерживать цели, им определенные.

EPSU сохраняет свою автономию в принятии всех решений, относящихся к сфере ее действия.

В своем статусе Федерации европейской конфедерации профсоюзов, EPSU участвует в формировании и реализации политики ETUC.

Принимая во внимание все вышеизложенное, объединения-члены EPSU принимают следующую Конституцию.

1 НАЗВАНИЕ И ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Европейская федерация профсоюзов общественного обслуживания (EPSU), тут и далее именуемая как EPSU, является:

- 1.1 Федерацией независимых и демократических профсоюзных организаций работников сферы общественных услуг и услуг в общественных интересах в Европе;
- 1.2 Федерацией, которая способствует продвижению интересов работников общественных услуг на глобальном уровне и федерацией, которая является автономной относительно внутренней политики ЕС/Европы;
- 1.3 Федерацией Европейской конфедерации профсоюзов;
- 1.4 Признанной региональной европейской организацией PSI (список стран, которые входят в Европейскую Федерацию включен в дополнения к Конституции).

2. ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ ОБЪЕМ РАБОТ

- 2.1 Диапазон работ Федерации покрывает проблемы работников европейских учреждений; национальные, региональные и местные органы власти; газ, электричество и водоснабжение; обработку отходов и защиту окружающей среды; общественные учреждения и систему здравоохранения, министерство образования, науку, культуру и рекреацию; другие организации, предоставляющие общественные услуги; а также защиту интересов рабочих в этом диапазоне, как в государственных, так и в частных компаниях.

3. ОБЩЕПРИЗНАННЫЕ ЦЕННОСТИ

EPSU борется за:

- 3.1 Защиту и стимуляцию гражданских и политических прав, а также экономических, социальных и культурных прав, с особым акцентом на фундаментальные права и принципы;
- 3.2 Стимулирование сотрудничества в духе единства и в уважения к множественности профессиональных союзов;
- 3.3 Стимулирование солидарности между профсоюзами на национальном, европейском и глобальном уровнях;
- 3.4 Стимулирования гендерного равенства, равных возможностей и прав для всех;
- 3.5 Стимулирование устойчивого развития на национальном, европейском и глобальном уровнях.

4. ЦЕЛИ

4.1 EPSU борется за:

- а) Социализацию Европы – через рынок труда и экономическую политику продвигать социальную справедливость и достойный труд, занятость и социальную интеграцию;

- b) Качественные общественные услуги для всех;
- c) Социальный диалог на всех уровнях;
- d) Набор и организацию персонала рабочих в профессиональных союзах, чтобы усилить европейское и глобальное движение профсоюзов;
- e) Равное представительство полов во всех директивных органах в пределах членских организаций и представительство других групп, борющихся за равенство;
- f) Сотрудничество между организациями-членами на национальном, суб-региональном и региональном уровнях;
- g) Действия, направленные на сопротивление маркетизации² общественных услуг;
- h) Государственное регулирование предоставления общественных услуг частным сектором.

4.2 EPSU представляет:

- a) Интересы работников общественной сферы перед институциями ЕС, межправительственными и неправительственными организациями в Европе, организациями работодателей/предпринимателей и транснациональными корпорациями, работающими в Европе.

4.3 EPSU координирует:

- a) Европейскую политику организаций-членов и действия, касающиеся работы PSI на европейском и глобальном уровнях.

4.4 EPSU обеспечивает:

- a) Рекомендации и помощь PSI в отношении политического процесса в Европе.

4.5 Федерация развивает уместные системы производственных отношений для работников общественного обслуживания, включая:

- a) Продвижение и укрепление социального диалога на национальном и европейском уровне в компаниях и секторах; а также на межотраслевом уровне, где Федерация формирует часть делегации Европейской конфедерации профсоюзов (ETUC);
- b) Заключение договоров с европейскими работодателями на европейском уровне;
- c) Защиту и продвижение прав профсоюзов;
- d) Если требуется, координирование производственных конфликтов;
- e) Осуществление интеграции гендерного равенства и равных возможностей для всех;
- f) Развитие общих политических линий и координацию переговоров между предпринимателями и профсоюзами о заключении коллективных договоров;
- g) Продвижение демократии на рабочих местах и прав рабочих на информацию, консультации и принятие участия.

4.6 EPSU:

- a) Пропагандирует и совершенствует наращивание потенциала и возможностей обучения для профессиональных объединений;
- b) Осуществляет глобальную политику Федерации и PSI;

² **Маркетизация** – это процесс, дающий возможность государственным учреждениям/предприятиям действовать в качестве ориентированных на рынок компаний. Это достигается посредством снижения количества государственных субсидий, отмены регулирования или контроля, организационного реструктурирования, децентрализации и приватизации, а также посредством введения частно-государственных партнерств, включая инициативы частных финансовых ресурсов. Эти шаги, и это аргументировано, приведут к созданию функционирующей рыночной системы (источник: Wikipedia)

- с) Упрочняет членство профсоюзов сектора общественных услуг Федерации и PSI.

5. ЧЛЕНСТВО

- 5.1 В пределах объема работ организации, описанных в пункте 2 этой Конституции, европейские объединения, представляющие рабочих общественной сферы, или других организаций, предоставляющих услуги для общества, могут получить членство в EPSU, если они являются членами PSI, или если они являются членами объединенной конфедерации профсоюзов, присоединенной к ETUC.
- 5.2 В принципе, все присоединенные профсоюзы должны быть членами как EPSU, так и PSI. Объединения, которые присоединены только к EPSU, могут быть освобождены от упомянутого выше принципа, проведя свое присоединение до 1 июля 2009. Если объединение присоединено к PSI, количество членов, заявленное для обеих организаций, будет одинаковым. Дальнейшие детали политики в отношении приема в члены установлены в договоре о сотрудничестве между EPSU и PSI (договор присоединен к этой конституции – см. Приложение I).
- 5.3 Другие профсоюзные организации, входящие в диапазон полномочий EPSU должны иметь возможность быть избранными для возможного присоединения:
- 5.4 Они придерживаются следующих принципов:
 - а) право коллективных переговоров и право представительства;
 - б) право избирать своих представителей в полной свободе и составлять свою собственную конституцию и правила;
 - с) право работников прекращать свой труд.
- 5.5 И что они в значительной мере способствуют возрастанию и представлению EPSU в социальном диалоге в заданном секторе. Исполнительный Комитет EPSU принимает решения в отношении таких вопросов в зависимости от каждого конкретного случая.
- 5.6 Исполнительный Комитет имеет полномочия устанавливать членство в EPSU. Что касается присоединения новых членов, в случае спорных моментов, Секретариат EPSU проводит встречу с соответствующими членами в странах, заинтересованных в достижении согласия. Затем Секретариат информирует Исполнительный комитет и проводится голосование, базирующееся на решении большинства в две трети присутствующих и голосующих членов. Голосование должно быть проведено согласно пункту 8.2.g).

6. РУКОВОДЯЩИЕ ОРГАНЫ

Руководящими органами EPSU являются:

- а) Конгресс
- б) Исполнительный комитет

7. КОНГРЕСС

- 7.1 Верховным руководящим органом EPSU является Конгресс.
- 7.2 Конгресс Федерации собирается на обычные сессии/заседания, по крайней мере, каждые 5 лет.

-
- 7.3 Внеплановое заседание Конгресса может быть созвано Исполнительным комитетом или по требованию организаций-членов, чье совмещенное членство представляет как минимум одну треть общего оплаченного членства в Федерации.
Внеплановое заседание Конгресса должно быть созвано на протяжении пяти месяцев со времени принятия решения и рассматривать только те вопросы, из-за которых оно было созвано.
- 7.4 Конгресс состоит из:
- a) Делегатов Конгресса с правом голоса от членских организаций, которые исполнили свои финансовые обязательства относительно последнего периода Конгресса.
 - b) Все делегации в Конгресс должны быть построены на принципе равного представительства полов.
 - c) Профсоюзы, которые присоединились к Федерации в течение периода между двумя заседаниями Конгресса, получают право посылать полные делегации с правом голосования на заседание Конгресса, если при этом они заплатили надлежащие вступительные взносы за срок своего членства перед первым днем Конгресса.
- 7.5 Исполнительный Комитет устанавливает повестку дня Конгресса, а Конгресс утверждает окончательный вариант повестки дня.
- 7.6 Повестка дня должна включать следующие пункты:
- a) Выборы и отчет Комитета по проверке мандатов.
 - b) Ратификации:
 - i. Членов правления Конгресса;
 - ii. Членов Комитета по регламенту;
 - iii. Доверенных лиц.
 - c) Членов Комитета по Резолюциям.
- 7.7 Конгресс:
- a) получает отчеты о деятельности EPSU и финансовые отчеты в течение своего периода работы;
 - b) голосует в отношении резолюций, представленных на рассмотрение Исполнительным Комитетом и/или организациями, принятыми в члены;
 - c) занимается и другими вопросами, которые Исполнительный Комитет пожелает представить на его рассмотрение.
- 7.8 Вопросы, появляющиеся в течении Конгресса, могут быть представлены на рассмотрение в форме, описанной в Регулирующих положениях Конгресса, прилагаемых к Конституции EPSU (см. приложение II).
- 7.9 Конгресс должен выбрать:
- a) Президента;
 - b) Генерального Секретаря;
 - c) Членов Исполнительного Комитета;
 - d) Двух членов-аудиторов: один мужчина и одна женщина.
- 7.10 Уведомление о сборе должно быть выпущено за один год до даты, на которую запланировано начало работы Конгресса.
- 7.11 Исполнительный Комитет начинает подготовку не позже, чем за один год до первого дня заседания Конгресса.
-

- 7.12 Проект повестки дня, отчеты и проекты резолюций должны быть направлены делегатам съезда не позже, чем за два месяца до даты начала работы Конгресса.
- 7.13 Регламент Конгресса является приложением II к Конституции.

8. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

- 8.1 Исполнительный комитет ведет дела EPSU в период между заседаниями Конгресса.
- 8.2 Он:
- a) Собирается как минимум два раза в год;
 - b) Избирает четырех Вице-президентов;
 - c) Назначает заместителя Генерального секретаря;
 - d) Утверждает и оценивает рабочую программу, бюджет и потребность в кадрах Федерации;
 - e) Обеспечивает руководство Секретариата и координирует постоянные комитеты;
 - f) Утверждает финансовые и административные вопросы;
 - g) На основании большинства в две трети присутствующих членов с правом голоса решает вопросы о принятии в члены;
 - h) Определяет мандат/полномочия Федерации в межсекторном и секторном социальном диалоге;
 - i) Определяет вопросы политики в отношении институций Европейского Союза, европейских организаций работодателей и ETUC;
 - j) Следит за европейским участием в реализации стратегических задач и глобальной политики PSI и дает рекомендации Исполнительному совету PSI;
 - k) Назначает членов европейских комитетов или других организаций, представленных Исполнительным советом PSI, принимая во внимание рекомендации окружных координационных групп.
 - l) Исполнительный комитет имеет полномочия создавать другие органы правления, специальные комитеты и рабочие группы.
 - m) Исполнительный комитет может делегировать полномочия нескольким своим членам, Президенту, Генеральному секретарю и постоянным комитетам для осуществления особых, ограниченных во времени задач;
 - n) Исполнительный комитет принимает свой собственный Регламент (Приложение III к Конституции).
- 8.3 Исполнительный комитет состоит из:
- a) Одного титулованного члена на 400,000 членов, вносящих членские взносы, или их части, из каждой страны, где у EPSU есть членские организации. Предусматривается один заместитель для каждого титулованного члена.
 - b) Президента, вице-президента, Генерального секретаря, заместителя Генерального секретаря.
 - c) Президент и Генеральный секретарь PSI являются членами организации по своей должности и могут выдвигать двух заместителей.
 - d) Президентов Статутных комитетов с правом на высказывание.
 - e) Каждый округ гарантирует гендерное равенство титулованных членов и их заместителей в Исполнительном комитете.
 - f) Исполнительным комитетом могут быть приглашены наблюдатели.
- 8.4 Члены Исполнительного комитета выбираются Конгрессом на пятилетний период, до завершения работы Конгресса.

- 8.5 Если освобождаются вакансии, профсоюзы-члены в конкретной стране могут назначить нового титулованного члена/заместителя, который был бы ратифицирован Исполнительным комитетом, с учетом гендерного паритета в пределах округа.
- 8.6 Каждая страна получает право на одно место в Исполнительном комитете, представляя 400 000 участников или их часть. Следующие данные распространяются на страны, имеющие право на более, чем одно место: если число членов в стране падает ниже 400,000 членов, которые платят членские взносы, предельным сроком назначается двухлетний период, по истечению которого, если ситуация не изменится, страна потеряет свое место. Наоборот, если страна превышает порог в 400 000 в данный двухлетний период, она получит дополнительное место. Эти изменения вступают в силу на протяжении года, следующего за данным двухлетним периодом.
- 8.7 Исполнительный комитет стремится достичь принятия решений посредством консенсуса;
- а) Когда это не представляется возможным, проводится голосование посредством показа карточек (см. Регламент для заседаний Исполнительного комитета EPSU, приложение III, пункты 10 – 12).
 - б) Каждый член Исполнительного комитета, представляющий организацию, уплатившую членские взносы Федерации, или наделенный Исполнительным комитетом правом снижения, либо освобождения от уплаты, имеет один голос, как имеют члены Исполнительного комитета, о которых идет речь в статье 8.2.b) и 8.2.c). В случае равенства голосов предложение считается не принятым.
 - в) Голосование по утверждению решений проводится относительным большинством 50% + 1 присутствующих членов с правом голоса, исключая вопросы в отношении причисления членов, когда требуется большинство в две трети (см. параграф 8.1.g)).
 - г) Кворум должен быть установлен на начало заседания каждого Исполнительного комитета, как сформулировано Регламентом Исполнительного комитета в Приложении III³.

9. ПРЕЗИДЕНТ И ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТЫ

- 9.1 Конгресс избирает президента на пятилетний период. Он или она имеют право быть переизбранными.
- 9.2 Президент возглавляет Исполнительный комитет; другие заседания и другие административные советы, в которых он/она является Президентом. При его/ее отсутствии замена обеспечивается одним из вице-президентов.
- 9.3 Исполнительный комитет избирает одного первого Вице-президента и 3 вице-президентов из числа своих членов на срок пять лет. Они имеют право быть переизбранными.
- 9.4 Назначение Президента и вице-президента отражает географическое разнообразие членства Федерации, и придерживается гендерного паритета.

³ Предложенный текст для Регламента Исполнительного комитета помещен в Приложении III. Кворум устанавливается через 1 час после начала заседания и действует в течение всего времени заседания Исполнительного комитета.

- 9.5 В случае вакансии места Президента в период между двумя обычными Конгрессами, Первый вице-президент принимает на себя обязанности Президента, позволяя Исполнительному комитету производить консультации по вопросам избрания нового Президента на период до следующего обычного заседания Конгресса.

10. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ

- 10.1 Генеральный секретарь избирается Конгрессом на пятилетний срок.
- 10.2 Она/он ответственен за:
- а) управление делами Федерации, включая собственность, комплектацию кадров и финансовые проблемы, в соответствии с решениями Конгресса и Исполнительного Комитета;
 - б) реализацию политики и кампаний Конгресса и Исполнительного Комитета.
- 10.3 Она/он имеет право быть переизбранным.
- 10.4 В случае вакантности позиции Генерального секретаря в период между двумя плановыми заседаниями Конгресса, Исполнительный Комитет назначает исполняющего обязанности Генерального секретаря до момента следующего планового заседания Конгресса.

11. ПОСТОЯННЫЕ КОМИТЕТЫ ДЛЯ СЕКТОРНОЙ РАБОТЫ

- 11.1 Исполнительный комитет принимает решение об основании секторных (постоянных) комитетов.
- 11.2 Их состав включает в себе одного титулярного члена и одного заместителя, представляющих интересы каждой страны и каждого округа, гарантируя при этом равное представительство полов. В случае работы с сектором, где в числе сотрудников доминирует один пол, может быть подано заявление о пропорциональном представительстве.
- 11.3 Страна имеет право на дополнительного представителя в случае наличия свыше 800.000 членов, оплачивающих свои членские взносы (для получения более детальной информации в отношении правил постоянных комитетов, обратитесь, пожалуйста, к приложению V Конституции EPSU).
- 11.4 Состав, базирующийся на членах, оплачивающих взносы, пересматривается на каждом Конгрессе.
- 11.5 Постоянные комитеты выполняют консультативную роль. Они являются учреждениями, ответственными за секторальный социальный диалог и они подотчетны Исполнительному комитету.

12. ЕВРОПЕЙСКИЙ КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЖЕНЩИН И ГЕНДЕРНОМУ РАВЕНСТВУ

- 12.1 Исполнительный комитет учреждает Комитет по правам женщин и гендерному равенству.
- 12.2 Комитет состоит из 2 титулярных членов и 2 заместителей для каждого округа.

Один титулярный член выдвигается из числа членов окружного Исполнительного комитета и как минимум одним титулярным членом должна являться женщина.

13. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МОЛОДЫХ РАБОТНИКОВ

- 13.1 Исполнительный Комитет представляет особый бюджет и финансовую смету для деятельности молодых работников.

14. РАБОЧИЕ ГРУППЫ

- 14.1 Исполнительный комитет определяет мандаты рабочих групп, временные рамки, структуру и финансовые расчеты. (Приложение VI Конституции EPSU).

15. ДРУЖЕСТВЕННЫЕ СТРУКТУРЫ И ОКРУГИ

- 15.1 Округи определены в Приложении IV. Рекомендуется, чтобы организации-члены учредили окружные координационные группы. Ожидается, что организации-члены профсоюза покроют затраты окружных заседаний. Исполнительный комитет также может проводить финансирование этих заседаний.

16. МЕХАНИЗМ КОНСУЛЬТАЦИЙ В СТРАНАХ

- 16.1 Организациям-членам рекомендуется развивать координационные механизмы на национальном уровне - такие как национальные координирующие комитеты.
- 16.2 Представители стран должны поддерживать связь и консультации со всеми членскими организациями в их стране и информировать их.

17. ФИНАНСИРОВАНИЕ

- 17.1 Конгресс определяет норму ежегодных членских взносов.
- 17.2 Конгресс может передавать полномочия Исполнительному комитету, чтобы установить новые ставки между заседаниями Конгресса.
- 17.3 Платежи производятся в евро; дата оплаты – до 1 апреля каждого календарного года.
- 17.4 Члены, уплатившие взносы, получают право голоса и представительства.
- 17.5 Участие и финансовая поддержка заседаний обусловлены организациями членами, которые своевременно оплачивают свои членские финансовые обязательства.
- 17.6 Исполнительный комитет определит условия и процедуры для снижения оплат, или освобождения от них.
- 17.7 Запросы членских организаций о сокращении или отмене членских взносов должны быть переадресованы на рассмотрение Секретариату Исполнительного комитета до 1 апреля каждого календарного года.
- 17.8 Дальнейшие решения по вопросам снижения или отмены оплат раскрыты в пункте 18.5 Договора о сотрудничестве, приложение I.

-
- 17.9 Если организация-член не выполнила свои финансовые обязательства до 1 июля каждого календарного года, это будет задекларировано в качестве долга.
 - 17.10 Если организация-член имеет задолженность, Исполнительный комитет определит сокращение ее прав.
 - 17.11 Что касается членов Исполнительного комитета, если за их объединением числится задолженность, члены теряют право голоса и выступления.
 - 17.12 Если объединение имеет непогашенную задолженность на протяжении двух лет, Исполнительный комитет временно прерывает членство объединения. Если решение не может быть найдено, Исполнительный комитет информирует организацию о том, что она будет удалена из списка организаций-членов.
 - 17.13 Дальнейшие правила в отношении несоблюдения финансовых обязательств как перед EPSU, так и перед PSI и процедура последующего исключения показаны в пункте 18.6. Договора о Сотрудничестве между EPSU и PSI и приложении I.

18. ФИНАНСОВОЕ СОДЕЙСТВИЕ

- 18.1 Для всех встреч и видов деятельности, путешествий и командировочных расходов финансирование обеспечивают членские организации. Исполнительный комитет может предоставлять средства для помощи в покрытии расходов проводимых заседаний в некоторых странах. Исполнительный Комитет создает условия для финансового содействия и помощи.
- 18.2 Дальнейшие правила в отношении финансового содействия даны в пункте 18.6) Договора о Сотрудничестве между EPSU и PSI и приложении I.

19. ЧЛЕНЫ-АУДИТОРЫ

- 19.1 Члены-аудиторы избираются в Конгрессе, опираясь на принцип равного представительства полов.
- 19.2 Члены-аудиторы имеют доступ ко всем финансовым документам, документам, закрепленным печатью и сертификатам.
- 19.3 Они ответственны за гарантию того, что расходы находятся в соответствии с решениями Исполнительного Комитета и были произведены с его согласия.
- 19.4 Члены-аудиторы составляют ежегодный отчет по обнаруженным ими фактам, который включается в ежегодный Финансовый отчет, предоставляемый для утверждения Исполнительным комитетом.

20. ПРЕКРАЩЕНИЕ ЧЛЕНСТВА В ОРГАНИЗАЦИИ

- 20.1 Все решения, касающиеся прекращения членства в организации, должны быть сделаны до 1 июля, чтобы вступить в силу в следующем году.
- 20.2 Организация-член обязана оплатить свои членские взносы за этот год.
- 20.3 Дальнейшие правила в отношении выхода и исключения как из EPSU, так и из PSI показаны в пунктах 18.7) и 18.8) Договора о сотрудничестве между EPSU и PSI и приложении I.

21. МЕТОДЫ РАБОТЫ

21.1 Организации-члены поощряются принимать активное участие в улучшении политики, плана действий EPSU и представлять Федерацию, когда это является целесообразным.

22. ЯЗЫКОВЫЕ УСЛОВИЯ

22.1 Языки для устного и письменного перевода определяются Исполнительным комитетом, принимая во внимание состав аудитории заседания.

22.2 Внеочередные заседания и рабочие группы должны, по мере возможности, проводиться на английском языке.

23. ПОПРАВКИ К КОНСТИТУЦИИ

23.1 Для внесения поправок к Конституции, необходимо присутствие и голосование большинства в две трети делегатов Конгресса.

23.2 Однако, по запросу как минимум 4 профсоюзов из 4 разных стран, может быть проведено голосование членов. Дальнейшие детали изложены в Регламенте, которым руководствуется Конгресс.

24. ПЕРЕВОД КОНСТИТУЦИИ

24.1 Исполнительный комитет ответственен за перевод Конституции в период между заседаниями Конгресса.

25. ОФИЦИАЛЬНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ВЕРСИЯ

25.1 Официальным языком Конституции является французский язык.

26. ЛИКВИДАЦИЯ

26.1 Право решения о ликвидации Федерации принадлежит Конгрессу. Резолюция о ликвидации должна быть внесена в Повестку дня Конгресса в соответствии со статьей 7, параграфы 7.7.b) и 7.12.

26.2 Решение о роспуске требует присутствия большинства в три четверти членов, которые уплатили свои членские взносы и присутствуют на заседании Конгресса с правом голосования. Решение о ликвидации должно сформулировать распоряжения в отношении остаточных средств Федерации после погашения всех долгов и долговых обязательств и всех обязательств в отношении штата служащих Федерации.

27. ПРИЛОЖЕНИЯ

27.1 Приложения к Конституции не являются частью Конституции и, в случае потребности, могут быть исправлены Исполнительным комитетом.

ПРИЛОЖЕНИЯ К УСТАВУ ЕФПОО⁴

⁴ Данные приложения были утверждены на встрече Исполнительного комитета 16-17 апреля 2013 года

Приложение I - Соглашение о сотрудничестве между ЕФПОО и ИОО

Финальная версия принята Исполнительным Комитетом ЕФПОО 25-26/11/2008 и Всемирного Исполкома ИОО 31/12/08

ПРЕАМБУЛА

1. Настоящее пересмотренное Соглашение о сотрудничестве базируется на:
 - 1.1) Заявлении Конгресса ИОО об отношениях между ИОО-Европа и ЕФПОО, принятом на 28-ом Всемирном конгрессе Интернационала общественного обслуживания 24–28 сентября 2007 года в Вене, которое гласит что:
 - “ 1) *Исполнительному совету ИОО предоставляются полномочия продолжать процесс слияния с ЕФПОО на основании документов согласованных Европейским региональным исполнительным комитетом ИОО и Исполнительным комитетом ЕФПОО, включая пересмотренное Соглашение о сотрудничестве.*
 - 2) *Существующие структуры ИОО-Европа и ЕФПОО должны объединиться в течение переходного периода, который предполагается завершить к конгрессу ЕФПОО в 2009 году.*
 - 3) *Исполнительный совет ИОО будет регулярно получать информацию о ходе процесса слияния”.*
 - 1.2) Статьи 5 Устава ЕФПОО о членстве, которая должна быть принята на 8 конгрессе ЕФПОО, который состоится 8–11 июня 2009 года в Брюсселе.
2. Настоящее пересмотренное Соглашение и переходные положения, содержащиеся в приложении, вступят в силу с 1 января 2010 года. Переходные положения остаются в силе, заменяя соответствующие положения Соглашения, до указанной даты.

Общее видение

3. ИОО и ЕФПОО считают, что демократическое и подотчетное общественное обслуживание играет центральную роль в создании условий для стабильного и справедливого экономического и социального развития. Эффективность услуг зависит от предоставления работникам, обеспечивающих их, адекватного уровня доходов, соответствующих условий труда, получения работниками удовлетворения от выполняемой работы, уважения их прав, привлечения к принятию решений по улучшению этих услуг.
4. Обе организации стремятся к продвижению равенства и разнообразия и выступают против всех форм дискриминации. Они полагают, что обеспечение свободы ассоциации и коллективных переговоров, расширение возможностей своих членских организаций и индивидуальных членов является их долгом. Своей первостепенной целью обе организации считают использование процесса реформирования общественного сектора в интересах благополучия и процветания общества.

Общие цели

5. У ИОО и ЕФПОО много общих членских организаций. Совместная работа позволит обеим организациям:

- 5.1) ответить на вызовы глобализации;
 - 5.2) добиться интеграции профсоюзной работы на европейском и глобальном уровнях;
 - 5.3) улучшить обслуживание своих членов;
 - 5.4) более эффективно использовать свои ресурсы;
 - 5.5) скоординировать представительство и организацию;
 - 5.6) определить потенциал членства.
6. ИОО и ЕФПОО связаны через взаимное признание друг друга в своих уставах. ЕФПОО действует как признанная региональная организация ИОО в Европе. Устав ЕФПОО будет приложен в качестве дополнения к Уставу ИОО.

Совместный комитет по сотрудничеству

7. Будет создан совместный комитет по сотрудничеству в составе президентов и генеральных секретарей ИОО и ЕФПОО. По договоренности, состав Комитета может быть дополнен другими сотрудниками, или же его члены заменены на других сотрудников.
8. Основная роль Комитета – общий надзор над выполнением Соглашения о сотрудничестве и обеспечение координации и сотрудничества двух организаций. Сюда входит и обеспечение проведения регулярных координационных встреч между руководством и сотрудниками обеих организаций. В обязанности Комитета будет входить общий мониторинг хода выполнения программы совместной деятельности, отчет о котором, в свою очередь, будет выноситься на рассмотрение руководящих органов каждой организации.
9. В частности, Комитет будет нести ответственность за совместное рассмотрение:
 - 9.1) вопросов членства – включая предложения о приеме новых членов и о выходе из организации;
 - 9.2) стратегии рекрутинга;
 - 9.3) координации проектов;
 - 9.4) финансовых вопросов;
 - 9.5) отношений с другими организациями;
 - 9.6) улаживания конфликтов.
10. Заседания Комитета будут проходить не реже двух раз в год.

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

I. Стороны соглашения

11. Интернационал общественного обслуживания (ИОО) и Европейская федерация профсоюзов общественного обслуживания (ЕФПОО), далее – стороны соглашения, настоящим договорились о следующем:

II. Цель и временные рамки соглашения

12. ЕФПОО и ИОО-Европа будут объединены в единую федерацию под названием Европейская федерация профсоюзов общественного обслуживания (ЕФПОО). После одобрения на заседаниях Руководящего комитета ИОО и Исполнительного комитета ЕФПОО в ноябре 2008 года, и после принятия нового Устава на

конгрессе ЕФПОО в июне 2009 года, настоящее соглашение вступит в силу 1 января 2010 года.

III. Название и идентичность федерации

13. Как определено в Статье 1 Устава, ЕФПОО – это:
- 13.1) федерация независимых и демократических профсоюзных организаций работников общественного обслуживания и услуг, предоставляющих общественный интерес в Европе;
 - 13.2) федерация, содействующая продвижению интересов трудящихся общественного сектора на глобальном уровне и автономная в вопросах, касающихся Европейского Союза (ЕС)/европейской внутренней политики;
 - 13.3) членская федерация Европейской конфедерации профсоюзов (ЕКП);
 - 13.4) признанная региональная организация в Европе Интернационала общественного обслуживания (ИОО);
 - 13.5) географический охват определяется в уставах ИОО и ЕФПОО.
14. Что касается пунктов 13.3 и 13.4, ЕФПОО будет использовать логотипы ЕКП и ИОО в своих бланках, публикациях, указывая, что:
- 14.1) ЕФПОО является членской федерацией ЕКП + логотип ЕКП;
 - 14.2) ЕФПОО представляет ИОО в Европе + логотип ИОО.

IV. Области сотрудничества

15. ЕФПОО и ИОО сотрудничают по многим вопросам, представляющим общий интерес в областях, перечисленных ниже. По мере развития сотрудничества в других сферах, его рамки будут согласовываться соответствующими руководящими органами обеих организаций и, тем самым, будет возможно вести мониторинг и оценивать деятельность:
- 15.1) Качественное общественное обслуживание и услуги, представляющие общий интерес;
 - 15.2) Политика ЕС в сфере внешних отношений, по отношению к странам-соседам;
 - 15.3) Сектора, представленные ЕФПОО и ИОО;
 - 15.4) Транснациональные компании;
 - 15.5) Гендерное равенство, равенство возможностей и разнообразие;
 - 15.6) Права профсоюзов в общественном секторе;
 - 15.7) Организация и привлечение в профсоюзы работников общественного сектора;
 - 15.8) Коммуникации и связь с общественностью, там, где это уместно.

V. Методы сотрудничества

Представительство

16. ИОО и ЕФПОО будут представлены в составе руководящих органов, на конгрессах друг друга. Каждая организация предоставит другой возможность принимать участие в заседаниях других комитетов, на конференциях, затрагивающих общие интересы.

17. Однако в принципе:

- 17.1) ЕФПОО будет нести ответственность за встречи и контакты с ЕКП и ее отраслевыми федерациями, европейскими работодателями общественного обслуживания, соответствующими европейскими неправительственными организациями, отраслевыми органами социального диалога ЕС, такими учреждениями и органами ЕС, как Комиссия, Парламент, экономический и социальный комитет, комитет регионов, другими европейскими организациями, например Советом Европы;
- 17.2) ИОО будет нести ответственность за встречи и контакты с Международной конфедерацией профсоюзов (МКП) и глобальными федерациями профсоюзов, международными организациями работодателей, соответствующими неправительственными организациями, Профсоюзным консультативным комитетом (ПКК) и Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Организацией Объединенных Наций, включая Международную организацию труда (МОТ), Всемирную торговую организацию (ВТО) и международные финансовые учреждения.

Членство и рекрутинг

18. С целью реализации Статьи 5 Устава ЕФПОО о членстве, в частности о том, что в принципе все членские организации должны входить и в ЕФПОО, и в ИОО – достигнуто соглашение что:

- 18.1) будет разработана совместная стратегия по вопросам рекрутинга и органайзинга, которая будет регулярно оцениваться;
- 18.2) все членские организации в европейском регионе ИОО, в настоящее время не входящие в ЕФПОО, могут присоединиться к ЕФПОО без дополнительных формальных требований. Они будут уплачивать взносы в ЕФПОО, которые будут вводиться постепенно согласно решению Исполнительного комитета ЕФПОО. Будут применяться правила индексации ЕФПОО / ИОО (см. приложение: Переходные положения, раздел II Членские взносы);
- 18.3) ЕФПОО выступит с призывом к своим членским организациям стать членами ИОО;
- 18.4) Исполнительный комитет ЕФПОО будет рассматривать все заявки на вступление – в рамках своего охвата – в ЕФПОО и в ИОО. Свое мнение он будет передавать в ИОО для комментариев и совместного рассмотрения;
- 18.5) То же самое относится и к заявкам об отмене или снижении размеров членских взносов и о прекращении членства;
- 18.6) Если организация, входящая и в ИОО, и в ЕФПОО, не выполняет своих финансовых обязательств перед какой-либо из организаций в течение двух последовательных лет, дело рассматривается Исполнительным комитетом ЕФПОО и Исполнительным советом ИОО до принятия любых документов о прекращении членства. Исключаться будут одновременно из обеих организаций, за исключением случаев, когда применяются статьи 5.3, 5.4, 5.5 Устава ЕФПОО. Профсоюзы, имеющие право на финансовую помощь, утратят ее в случае задолженности перед какой-либо из организаций;

- 18.7) Если организация, входящая и в ЕФПОО, и в ИОО, нарушает цели, принципы и ценности ЕФПОО и ИОО, перед тем, как будет принято решение об исключении, свою позицию должны высказать и Исполнительный комитет ЕФПОО, и Исполнительный совет ИОО;
- 18.8) Организация, заявляющая о своем желании выйти, должна проинформировать об этом одновременно и ЕФПОО, и ИОО.

Финансы

19. Деятельность ЕФПОО финансируется из различных источников. Они главным образом включают:
- 19.1) Членские взносы ЕФПОО, как определено Конгрессом и/или Исполнительным комитетом;
- 19.2) Взнос ИОО на европейскую деятельность, как определено в пункте (20);
- 19.3) Дополнительный взнос от организаций, входящих только в ЕФПОО, как определено в пунктах (21) и (22).
20. На основании рекомендаций Европейского регионального исполнительного комитета ИОО (ЕВРИК) от 17–18 апреля 2007 года, ИОО будет перечислять ЕФПОО сумму, соответствующую 18% взносов в ИОО от европейских членских организаций. Это положение вступит в силу с 1 января 2010 года. Перечисления будут осуществляться ежеквартально, исходя из данных последнего аудиторского отчета. После появления нового аудиторского отчета в апреле размер ежеквартальных взносов будет уточнен. Размер взноса ИОО в процентах может быть пересмотрен после 2012 года.
21. ЕФПОО будет использовать поступившие средства от взноса ИОО для проведения мероприятий с акцентом на потребностях новых членских организаций ЕФПОО из европейского региона ИОО, о чем говорится в документе “План деятельности – что и как?”, одобренным Исполнительным комитетом. Для реализации общей рабочей программы ЕФПОО в расширенной зоне деятельности понадобится нанять дополнительных сотрудников в секретариат ЕФПОО. Зарплата этим сотрудникам также будет выплачиваться за счет взноса ИОО. ЕФПОО предоставит ИОО финансовые отчеты и прошедшие ревизию счета в отношении расходования финансового взноса ИОО.
22. ИОО учредит из своих общих резервов гарантийный фонд европейской программы, эквивалентный ежегодному взносу в ЕФПОО. Размер фонда будет ежегодно пересматриваться на основании прошедших ревизию счетов за предыдущий год. Этот фонд будет дополнением к обязательному взносу и будет показан в ежегодном бюджете расходов.
23. Как часть процесса слияния, от профсоюзов, которые входят только в ЕФПОО, потребуют вносить дополнительный взнос, соответствующий сумме, которую другие членские организации платят в виде взноса ИОО в перерасчете на одного члена. Этот вид взноса будет введен поэтапно, по решению Исполнительного комитета ЕФПОО.

Переход административной и финансовой ответственности

24. Административная и финансовая ответственность за европейские субрегиональные офисы, включая контроль, управление офисами и планирование работы пяти субрегиональных офисов перейдет к Генеральному секретарю ЕФПОО начиная с 1 января 2010 года.

Сбор средств

25. Обе организации будут информировать друг друга о своих планах по сбору дополнительных средств из различных источников, для того, чтобы избежать дублирования заявок.

Исследования и информация

26. Обе организации имеют доступ к исследовательским и информационным сетям, через свои национальные членские организации, другие глобальные федерации профсоюзов, МКП, ПКК, ЕКП и Международный исследовательский центр по общественному обслуживанию (PSIRU), а также через свои связи с межправительственными учреждениями. Там, где это уместно, ИОО и ЕФПОО будут обмениваться исследованиями и информацией в сферах, представляющих взаимный интерес.

Обучение

27. ИОО и ЕФПОО углубят сотрудничество по проектам профсоюзного обучения и образования, включая обмен экспертами, разработку совместных материалов и взаимное приглашение членов обеих организаций на семинары и учебные программы. Проекты в европейском регионе, финансируемые извне, будут управляться ИОО в координации с ЕФПОО. Проекты, финансируемые ЕС будут управляться ЕФПОО.

VI. Улаживание разногласий

28. Обе стороны признают важность соблюдения соглашения и поддержания доброжелательных отношений между двумя организациями и поэтому договариваются о том, что будут пытаться разрешать любые разногласия до предупреждения о разрыве соглашения.
29. Каждая из сторон может выносить любой легитимный вопрос, вытекающий из деятельности по реализации соглашения о сотрудничестве, на рассмотрение в рамках процедуры разрешения споров. На всех стадиях этой процедуры предпочтение будет отдаваться неофициальному разрешению вопросов.

Стадия 1: Комитет по сотрудничеству

- 29.1) Комитет по сотрудничеству формально рассмотрит спорный вопрос и выяснит возможность его разрешения. По согласованию сторон в состав комитета могут быть включены другие сотрудники для оказания помощи в разрешении спора.

Стадия 2: Примирение и арбитраж

- 29.2) Будет рассмотрен вопрос приглашения третьей стороны для примирения сторон с целью содействия переговорам по разрешению спора. В качестве альтернативы или, если это необходимо, после примирения, стороны могут согласиться на процедуру арбитража.

VII. Природа Соглашения

30. Мониторинг реализации соглашения будет осуществлять Исполнительный комитет ЕФПОО и Исполнительный совет ИОО. Оно в любое время может быть пересмотрено, при необходимости могут быть внесены изменения на основании предложений Исполнительного комитета ЕФПОО и Исполнительного совета ИОО. Соглашение может быть разорвано любой из сторон с уведомлением об

этом за 12 месяцев. После такого уведомления одной из сторон, соглашение остается в силе в течение всего этого периода или до подписания нового соглашения взамен существующего, если это будет сделано раньше. Исполнительный комитет ЕФПОО и Исполнительный совет ИОО рассмотрят возможность разработки нового соглашения.

31. Официальным текстом данного документа является текст на французском языке.

ПРИЛОЖЕНИЕ К СОГЛАШЕНИЮ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ: ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

I. Штат, финансы и деятельность

32. На период с 1 января 2010 года по 31 декабря 2012 года применяются следующие переходные положения:

32.1) ИОО учредит из своих резервов гарантийный фонд европейской программы, эквивалентный взносу в ЕФПОО за три года. Эти средства будут ежегодно переводиться ЕФПОО, точный размер фонда будет определяться на основании прошедших ревизию счетов за предыдущий год.

- 32.2) Деятельность, которая будет финансироваться:

32.2a) Эквивалент трех дополнительных штатных единиц в секретариате ЕФПОО, включая сотрудника, координирующего деятельность в Центральной и Восточной Европе под руководством генерального секретаря ЕФПОО и заместителя генерального секретаря. Согласно параграфу V (24) настоящего Соглашения, генеральный секретарь ЕФПОО надлежащим образом составит должностные инструкции – функциональные обязанности будут включать согласованные задачи, передаваемые между сторонами. Должностные инструкции рассматриваемых должностей будут переданы генеральному секретарю ИОО для комментариев и совместного рассмотрения;

32.2b) Четыре субрегиональных офиса и сотрудники;

32.2c) Четыре окружные встречи в Центральной и Восточной Европе, на ежегодной основе;

32.2d) Европейская молодежная деятельность и структуры;

32.2e) Отдельные проекты и мероприятия в Центральной и Восточной Европе;

32.2f) Транспортные расходы и обеспечение участников из стран с индексом ниже 100% не имеющих задолженности по членским взносам во время поездок на заседания и конференции ЕФПОО; как согласовано Исполнительным комитетом ЕФПОО;

32.2g) Русский язык как официальный язык ЕФПОО, устный и письменный перевод на другие языки там, где это нужно.

- 32.3) Обе стороны согласуют процедуру перевода на новые контракты сотрудников с 1 января 2010 года. Сотрудники будут переведены на условиях, не хуже чем нынешние условия их труда.

II. Членские взносы

33. Достигнута договоренность о постепенном соответствующем увеличении размера членских взносов профсоюзов, состоящих в членстве по состоянию на 31 мая 2009 года.

Для профсоюзов, входящих только в ЕФПОО:

- 33.1) Постепенное введение в течение трех лет, если не будет иного решения, дополнительного членского взноса (связанного с деятельностью, проводимой в настоящее время ИОО-Европа).

Для профсоюзов, входящих только в ИОО:

- 33.2) Постепенное введение в течение четырех лет, если не будет иного решения, дополнительного членского взноса (связанного с деятельностью ЕФПОО).

34. Исключения из этих правил должны согласовываться Комитетом по сотрудничеству.

III. Пересмотр

35. В 2012 году накануне конгресса ИОО, стороны совместно пересмотрят соглашение о сотрудничестве с целью:

35.1) рассмотреть выполнение переходных положений – в том числе вариант продолжения их действия по обоюдному согласию, в противном случае их действие закончится согласно настоящему соглашению;

35.2) рассмотреть любые изменения в Соглашение, которые могут понадобиться в свете полученного опыта;

35.3) пересмотреть договоренности о финансовых переводах.

36. Пересмотр будет осуществлять Совместный комитет по сотрудничеству, при этом любое предлагаемое изменение требует одобрения обеими сторонами.

Приложение II - Регламент работы Конгресса - § 7.13

Подготовка Конгресса

1. Для проведения выборов/утверждения Конгрессом Исполнительный комитет назначает:
 - Мандатную комиссию;
 - Президиум Конгресса;
 - Комитет по регламенту;
 - Комитет по резолюциям;
 - Счетную комиссию.

Резолюции

2. В соответствии со статьями 7.5, 7.7 b) – c), 7.11 и 7.12 Устава Исполнительный комитет определяет круг вопросов, по которым он планирует представить политические резолюции и другие документы на рассмотрение Конгресса. Он создает Комитет по резолюциям, в состав которого входят члены Исполнительного комитета от каждой представляемой организации (1 титулярный и один заместитель) или их представители с делегированными полномочиями. Задачей Комитета по резолюциям является выработка проектов политических резолюций от имени Исполнительного комитета. Он дает рекомендации Исполнительному комитету по позициям, которые следует занять по резолюциям и поправкам к резолюциям, представленным членскими организациями. Комитет по резолюциям создается за 18 месяцев до открытия Конгресса; он начинает работать, как только это становится возможным, но не позднее, чем за один год до первого дня работы Конгресса. Он продолжает функционировать и во время проведения Конгресса.
3. Проекты резолюций от членских организаций для включения в повестку дня Конгресса и поправки к Уставу принимаются в письменном виде Генеральным секретарем не позднее, чем за шесть месяцев до первого дня работы Конгресса. Экземпляры проектов резолюций рассылаются всем членским организациям не позднее, чем за пять месяцев до первого дня работы Конгресса. Поправки к проектам резолюций принимаются в письменном виде Генеральным секретарем не позднее, чем за четыре месяца до первого дня работы Конгресса. Исполнительный комитет по рекомендации Комитета по резолюциям дает свои рекомендации, как голосовать по полученным резолюциям и/или поправкам. Окончательные варианты проектов резолюций направляются делегатам Конгресса не позднее, чем за два месяца до даты открытия Конгресса.

Назначение кандидатов в избираемые органы

4. Сроки полномочий всех избираемых органов истекают на Конгрессе. Членские организации назначают кандидата(-ов) на должности Президента, Генерального секретаря и аудиторов для выборов на Конгрессе и передают свои предложения в Секретариат за пять месяцев до открытия Конгресса. За два месяца до открытия Конгресса Исполнительный комитет принимает решение о том, какого кандидата(-ов) он будет рекомендовать. В это же время действующие руководители заявляют о своем намерении выставить свою кандидатуру на переизбрание.

Состав Конгресса

5. В работе Конгресса принимают участие:

- а) делегаты с правом голоса, представляющие членские организации в соответствии со статьями 7.4 и 17.4 из расчета 2 голоса на каждый профсоюз, насчитывающий вплоть до x членов или часть от этого количества, и один дополнительный голос на каждые последующие x членов с уплаченными взносами или часть от этого количества; профсоюз не имеет права направлять больше делегатов, чем предоставленное ему количество голосов.

х рассчитывается следующим образом: количество членов с уплаченными взносами: количество мест, оставшихся после предоставления двух мест на каждый правомочный профсоюз.

Количество членов делегации рассчитывается на базе года с учетом данных по полному присоединению на момент времени, ближайший к крайнему сроку рассылки приглашения на Конгресс. За исключением профсоюзов, вступивших в ЕФПОО в течение промежутка времени между Конгрессами, право направлять делегатов получают только те профсоюзы, которые выполнили свои финансовые обязательства в соответствии с параграфами 17.3, 17.4, 17.5, 17.6, 17.7, 17.12 и 17.13 за каждый год, прошедший с последнего Конгресса. Максимальное количество делегатов должно составлять около 500;

- b) президент и Генеральный секретарь ЕФПОО с правом выступления и голоса;
- c) Президент и Генеральный секретарь ИОО с правом выступления и голоса;
- d) представители ETUC, других европейских и международных профсоюзных организаций, в которых состоят членские организации, по приглашению Исполнительного комитета;
- e) гости с правом выступления на Конгрессе, по приглашению Исполнительного комитета;
- f) наблюдатели и технический персонал от членских организаций в количестве, не превышающем половину состава делегации, наблюдатели от организаций, не являющихся членами федерации, по приглашению Исполнительного комитета;
- g) персонал для оказания помощи в проведении Конгресса.

Устав Конгресса

6. На своей первой сессии Конгресс выбирает или утверждает:

- Мандатную комиссию, отвечающую за проведение проверки полномочий делегатов. Комиссия уполномочена проверять, выполняют ли членские организации условия и обязательства, изложенные в Уставе. Мандатная комиссия имеет право запрашивать у Генерального секретаря, членов Исполнительного комитета и любого делегата Конгресса информацию, необходимую для выполнения своих обязанностей, или свидетельства, подтверждающие легитимность полномочий делегатов. Мандатная комиссия предоставляет Конгрессу отчет с указанием количества делегатов женщин/мужчин, зарегистрированных и обладающих правом голоса. Если зарегистрированные делегаты не в состоянии присутствовать на Конгрессе,

соответствующая членская организация сообщает Генеральному секретарю имя заместителя с тем, чтобы Мандатная комиссия утвердила правильный список делегатов. Голосование или выборы происходят только после того, как Конгресс обсудил и проголосовал по исходному отчету и рекомендациям Мандатной комиссии.

- Президиум Конгресса включает в себя четырех председателей (две женщины/два мужчины). Председатели поочередно проводят сессии Конгресса и обеспечивают правильное выполнение процедур. Им помогают два секретаря (один мужчина/одна женщина), которые несут ответственность за регистрацию незапланированных выступлений в поддержку и против резолюции, регистрацию большинства голосов и, в случае подсчета голосов, поданных в поддержку, против резолюции и воздержавшихся. Протоколы Конгресса утверждаются и подписываются Президиумом.
- Члены секретариата и технические советники оказывают помощь Президиуму Конгресса в его работе.
- Комитет по резолюциям, предоставляющий в случае необходимости пояснения по сути текстовых предложений и рекомендации по голосованию.
- Комитет по регламенту, который дает рекомендации по порядку ведения дел и временным ограничениям для докладчиков; изучает и дает отчет по юридической правомочности всех резолюций и поправок, полученных членскими организациями и Исполнительным комитетом; дает рекомендации Конгрессу по любому вопросу, требующему принятия решения, связанного с правильным ведением дел.
- Счетную комиссию, избранную на Конгрессе, для проверки количества голосов.

Проведение Конгресса

Участие в дебатах

7. Президиум Конгресса несет ответственность за руководство дебатами и организацию порядка рассмотрения дел в соответствии с согласованной повесткой дня и расписанием. Президиум составляет список докладчиков на основе запросов о выступлении.
8. Запросы на выступление подаются в Президиум в письменном виде до начала данной сессии с указанием имени делегатов, организации и представляемой страны, а также темы выступления или пункта повестки дня, по которому они собираются докладывать.
9. За исключением введений к отчетам и резолюциям время выступления делегатов не должно превышать семи минут. По соображениям экономии времени Президиум может сократить время выступления или сократить список докладчиков по конкретной теме. Президиум может прервать докладчика, если он/она превышает утвержденный лимит времени или если его/ее выступление не соответствует принятой процедуре.

10. Резолюции и прочие политические документы, требующие принятия, представляются и продвигаются членом Исполнительного комитета. Автор имеет право отвечать на вопросы с целью разъяснения документов.
11. Президент и Генеральный секретарь ЕФПОО имеют право на незапланированное выступление в любое время.

Голосование

12. Если иное не указано, для голосования на Конгрессе необходим кворум 50 % + 1 зарегистрированный делегат с правом голоса.
13. Кворум устанавливается на основании количества зарегистрированных делегатов момент начала Конгресса, которое Конгрессу должен сообщить представитель мандатной комиссии. Если Конгресс по рекомендации Президиума Конгресса не примет иное решение, кворум действует до окончания Конгресса.
14. Если Президиум Конгресса не примет иное решение, голосование по резолюциям производится сразу после их обсуждения.
15. Голосование на Конгрессе происходит путем демонстрации делегатами с правом голоса красных карточек для голосования, в соответствии со статьей 4.2.5. и 5.6. Устава. В случае доступности электронных систем голосования их можно использовать для практически целесообразного и точного подсчета голосов.
16. В случае возникновения сомнений в достижении необходимого кворума или в результатах голосования Счетная комиссия подсчитывает голоса. В случае равенства голосов Председатель назначает новое голосование. Если равенство голосов сохраняется и после повторного голосования, проект резолюции направляется в Исполнительный комитет для изучения и принятия решения.
17. По запросу не менее 4 профсоюзов из 4 различных стран может быть назначено голосование мандатами, количество правомочных голосов определяется в соответствии с параграфом 6 а) Регламента.
18. Если какая либо членская организация не может направить своего представителя на Конгресс, она может назначить в качестве своего представителя другую организацию из той же страны (или, при отсутствии в стране других профсоюзов, входящих в состав ЕФПОО, из того же округа). Данное назначение имеет силу при условии, что организация, назначающая представителя, проинформирует об этом генерального секретаря ЕФПОО в письменной форме не позднее, чем за четыре недели до начала Конгресса. Одна организация может голосовать по доверенности не более чем за три другие организации.

Чрезвычайные резолюции

16. Чрезвычайные резолюции представляются по вопросам, возникшим после крайнего срока подачи предложений. Комитет по регламенту решает вопрос о возможности принятия таких резолюций, перед тем как вынести их на обсуждение и голосование в Конгрессе.

Вопросы по порядку ведения заседаний и право выступить против

17. Делегаты имеют право обращаться с вопросами по порядку ведения заседаний вне списка зарегистрированных докладчиков. Вопрос по порядку ведения заседания принимается для прекращения записи желающих выступить, ограничения времени выступления, внесения альтернативного предложения по

пунктам повестки дня, обращения к процедуре голосования. Делегат имеет право выступить с вопросом по порядку ведения заседания только один раз, причем его/ее время выступление ограничено двумя минутами. Делегату, выступающему по порядку ведения заседания, не разрешается говорить по сути обсуждаемого вопроса.

После внесения вопроса по порядку ведения заседания Президиум Конгресса обращается к делегатам с вопросом, намерен ли кто-либо из них выступить против данного вопроса по порядку ведения заседаний. Делегат, выступающий против, также получает право на двухминутное выступление.

Вопрос по порядку ведения заседания выносится затем на голосование.

Выборы Президента/Генерального секретаря

Выборы Президента и Генерального секретаря происходят путем тайного голосования, если на эту должность выдвинуто более одной кандидатуры. В любом случае по запросу 4 профсоюзов из 4 различных стран выборы могут проводиться путем тайного голосования.

Приложение III - Регламент заседаний Исполнительного Комитета – § 8.2.n)

Члены

1. От каждой страны, где действуют членские организации ЕФПОО (1 член на 400000 членов с уплаченными взносами или часть от этого количества).
2. Президент, Вице-президенты, Генеральный секретарь и Заместитель Генерального секретаря.
3. Президент ИОО и генеральный секретарь (или их заместители)
4. Председатели Постоянных комитетов ЕФПОО только с правом выступления.

Прочие представители

4. Один представитель международного профсоюзного объединения с постоянным приглашением участвовать в качестве наблюдателя.
5. Представитель ЕФПОО в Eurocadres с постоянным приглашением на участие в качестве наблюдателя.
6. Представители ЕФПОО в органах ETUC могут приглашаться Генеральным секретарем.
7. Генеральный секретарь принимает решение, кто из персонала Секретариата может принять участие в заседании.

Гости

8. Постоянное приглашение направляется Генеральному секретарю ETUC.
9. Организационный комитет или Президент/Вице-президенты имеют право приглашать общественных деятелей или профсоюз, не являющийся членской организацией ЕФПОО, через Генерального секретаря.

Советники

10. Титулярные члены или в их отсутствие заместители пользуются помощью одного технического советника. Имена советников регистрируются Секретариатом ЕФПОО не позднее крайнего срока регистрации участников заседания.

Выборы вице-президентов

В соответствии со статьями 8.2 b), 9.3 и 9.4 Исполнительный комитет может выбрать одного старшего вице-президента и трех вице-президентов из числа своих членов. Имена кандидатов на данные посты должны быть переданы Генеральному секретарю за два месяца до начала Конгресса. Исполнительный комитет принимает решения по кандидатам не позднее, чем за срок от шести до восьми недель до начала Конгресса и сообщает Конгрессу о назначениях. Назначения утверждаются на первом заседании Исполнительного комитета, следующим непосредственно за Конгрессом. Если вице-президент уходит в отставку до истечения срока мандата, Исполнительный комитет выбирает нового вице-президента. В таком случае имена кандидатов должны быть переданы в Исполнительный комитет за два месяца до заседания.

Право на выступление

11. Право на выступление имеют:

- Титулярные члены и их заместители
- Председатели комитетов, учрежденных уставом.
- Прочие представители (если их приглашают выступить)
- Приглашенные представители ЕФПОО в органах ЕТУС (если их приглашают выступить)
- Члены Секретариата (если их приглашают выступить)
- Гости (если их приглашают выступить)
- Представители с мандатами в отсутствие соответствующих титулярных членов и заместителей (в случае информирования Секретариата)

Право голоса

13. В соответствии с положением параграфа 4.3.5. Устава ЕФПОО правом голоса обладают:

Титулярные члены

Заместители в отсутствие соответствующих титулярных членов.

Регистрация

14. Участники регистрируются представителями Секретариата до занятия своих мест в зале заседания. Титулярные члены, а в их отсутствие заместители, получают при регистрации карточку для голосования.

Кворум

Кворум устанавливается спустя 1 час после начала заседания и действует в течение всего заседания Исполнительного комитета.

Голосование

15. В соответствии со статьей 8.7 устава, голосование происходит путем демонстрации карточек. Если правомочный член ЕС требует голосования, соответствующий запрос передается на рассмотрение членам. При утверждении простым большинством уполномоченных членов производится голосование по данному вопросу. Титулярные члены, а при их отсутствии их заместители получают карточки для голосования. Для подтверждения присутствующих членов, имеющих право голоса, будет произведена перекличка.

Перевод

16. Как изложено в статье 22.1 Устава ЕФПОО и в параграфе 32.2 г Договора о сотрудничестве между ЕФПОО и ИОО перевод организуется с учетом данных регистрации, полученных к крайнему сроку регистрации для участия в заседании.

17. Как изложено в статье 22.1 Устава ЕФПОО и в параграфе 32.2 г Договора о сотрудничестве между ЕФПОО и ИОО участникам, зарегистрировавшимся после крайнего срока, перевод не гарантируется.

18. Как изложено в статье 22.1 Устава ЕФПОО и в параграфе 32.2 г Договора о сотрудничестве между ЕФПОО и ИОО участникам, не имеющим права на выступление, перевод не гарантируется.

19. Если перевод организуется для одного участника, который не может принять участие в заседании, Секретариат информируется об этом не позже чем за 4 недели до начала заседаний. Профсоюз, от которого должен был прибыть участник, оплачивает услуги переводчика при несоблюдении этого срока. Данное положение не распространяется на случаи болезни.

Документы заседания

20. Документы заседания будут доступны титулярным членам, их заместителям и участникам с правом на выступление в специальном защищенном разделе сайта ЕФПОО.

Протокол

21. Протокол включает в себя следующий минимальный объем информации:
- Список участников
 - Принятая повестка дня
 - Список докладчиков
 - Внесенные предложения и их авторы
 - Принятые решения (и если это уместно, результаты подсчета голосов)

Приложение IV – Список представляемых стран - § 15.1

Скандинавия

Дания, Норвегия, Швеция, Финляндия, Исландия

Великобритания, Ирландия

Немецкоговорящим округом

Германия, Австрия, Швейцария

Бенилюкс, Франция

Франция, Нидерланды, Бельгия , Люксембург

Избирательный округ по России и Центральной Азии

Россия, Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан

Центральная Европа

Чешская Республика, Словацкая Республика, Венгрия, Словения, Хорватия, Македония, Сербия, Черногория, Босния-Герцеговина

Северо-восточная Европа

Армения, Беларусь, Эстония, Грузия, Латвия, Литва, Польша, Украина

Юго-восточная Европа

Румыния, Болгария, Турция, Албания, Азербайджан, Молдова

Средиземноморье

Кипр, Греция, Израиль, Италия, Мальта, Португалия, Испания

Приложение V - Положения о Постоянных комитетах - § 11.3

1. Исполнительный комитет может создавать Постоянные комитеты по вопросам бюджета и политики ЕФПОО. Место в Постоянном комитете получают только профсоюзы, уплатившие членские взносы в ЕФПОО или получившие от Исполнительного комитета разрешение на сокращение или освобождение от уплаты членских взносов. Кроме того, Исполнительный комитет может привлекать другие ресурсы.

Постоянные комитеты: Цели и функции

2. Постоянный комитет представляет собой орган, созданный для крупной группы работников определенного сектора общественного обслуживания. Он составляет программу деятельности в соответствии с общей политикой ЕФПОО и интересами работников сектора, для которого он был создан. Эта программа утверждается Исполнительным комитетом. Комитет предоставляет отчеты о проделанной работе Исполнительному комитету. Постоянный комитет дает рекомендации Исполнительному комитету по решениям, которые должны быть приняты для данного сектора. Он уполномочен создавать подразделения для решения вопросов, представляющих особый интерес для определенных групп служащих сектора при условии утверждения их Исполнительным комитетом.
3. Постоянный комитет организует полный обмен информацией по вопросам заключения коллективных договоров и соглашений, условий труда, а также политики профсоюзов и компаний, касающихся сектора, для которого он был создан. Эта работа будет включена в сеть EPSU-COB@ и поддерживаться с ее помощью.
4. Постоянный комитет уполномочен вести социальный диалог под руководством Исполнительного комитета, см статью 11.5 (переговоры с организациями работодателей на европейском уровне) в секторе, для которого он был создан Исполнительным комитетом. Любое соглашение, заключенное в результате отраслевого социального диалога, утверждается Постоянным комитетом, который обязан предоставлять полную информацию Исполнительному комитету в соответствии с разделом III Процедур и полномочий, необходимых для проведения социального диалога (приложение VII к Уставу). Комитет информирует Исполнительный комитет о ходе социального диалога.

Состав

5. В состав Постоянного комитета входят представители членских организаций в данном секторе, для которого он был создан, в соответствии с нормой один представитель от страны, в которой действуют членские организации ЕФПОО, и по одному дополнительному члену, если в стране насчитывается больше одного 800 000 членов с уплаченными взносами.
6. В течение года, следующего за годом проведения Конгресса, Постоянный комитет реорганизуется и выбирает из своих рядов Президента и не более трех вице-президентов таким образом, чтобы было соблюдено равноправное представительство регионов. Запрос на выдвижение кандидатов должен распространяться вместе с приглашением на заседание. Если количество

кандидатов будет превышать количество мест в комитете, будут производиться выборы.

7. Президиум, совместно с Секретариатом ЕФПОО, занимается постоянной деятельностью и реализует программу действий в период времени между заседаниями Комитета. Президент предоставляет Исполнительному комитету – отчет о проделанной работе и социальном диалоге.

Секретариат

7. Секретариат Постоянного комитета функционирует под руководством секретариата ЕФПОО или каким-либо иным способом, решение о котором принимает Исполнительный комитет.

Приложение VI - Специальные рабочие группы - § 14.1

1. Исполнительный комитет может создавать одну или более специальных рабочих групп для решения отдельных вопросов. Он дает поручение этой группе. Рабочая группа дает рекомендации Исполнительному комитету по решению данного вопроса. Ежегодно Исполнительный комитет принимает решение о необходимости сохранения рабочей группы.
2. Секретариат рабочей группы функционирует под руководством секретариата ЕФПОО или под руководством ЕФПОО.

Приложение VII - Процедуры и Поручения для ведения Социального Диалога

Следующий документ устанавливает процедуры, соблюдаемые ЕФПОО, для выдачи поручения и принятия решения по соглашениям, достигнутым в ходе межотраслевого и отраслевого социального диалога.

I. Исходные позиции для ведения социального диалога: Определение общих позиций ЕФПОО.

Позиции ЕФПОО в области межотраслевого и отраслевого Социального диалога базируются на принципах политик, принятых Конгрессом. При необходимости эти принципы развиваются Исполнительным комитетом для ведения межотраслевого социального диалога и Постоянными комитетами для ведения отраслевого социального диалога.

II. Отраслевой диалог

В целях проведения консультаций и переговоров, описанных в Социальном разделе Европейской хартии, члены Исполнительного комитета принимают на себя политическую ответственность за координацию позиций с членскими организациями и членами Постоянного комитета в ЕС, Европейской экономической зоне и странах-кандидатах.

Информация рассылается на доступных языках (Комиссия и/или ETUC) всем членским организациям и членам Исполнительного комитета. Позиции ЕФПОО на 1-ом и 2-ом этапах консультаций излагаются на английском языке к установленному крайнему сроку и в соответствии с решением Исполнительного комитета от мая 1999 года. По возможности корреспонденция рассылается по электронной почте с целью экономии времени.

ЕФПОО координирует свое участие с ETUC.

1. Этап консультаций и сбора информации

1.1. Начало процесса консультаций Европейской комиссией

Комиссия направляет документ или предложение, касающееся социальной политики, социальным партнерам для консультаций в соответствии с процедурами, изложенными в социальном разделе.

При необходимости Секретариат ЕФПОО предоставляет проект предложения о возможной позиции ЕФПОО, указывая, каким образом рассматриваемый вопрос может повлиять на общественное обслуживание и профсоюзы, всем членским организациям для информирования и обсуждения, а также членам Исполнительного комитета для координации деятельности членских организаций в стране. На основе полученных комментариев Секретариат ЕФПОО представляет проект документа в Исполнительный комитет для принятия решения.

Исполнительный комитет принимает решение об изложении позиции ЕФПОО Комиссии и ETUC в течение периода консультаций, на которые отводится шесть недель.

Если заседание Исполнительного комитета невозможно, осуществляется письменная процедура.

Решения сообщаются всем членским организациям и членам Исполнительного комитета.

1.2. Второй этап консультаций

На втором этапе консультаций используется аналогичная процедура.

При необходимости Секретариат ЕФПОО предоставляет проект предложения о возможной позиции ЕФПОО, указывая, каким образом рассматриваемый вопрос может повлиять на общественное обслуживание и профсоюзы, всем членским организациям для информирования и обсуждения, а также членам Исполнительного комитета для координации деятельности членских организаций в стране. На основе полученных комментариев Секретариат ЕФПОО представляет проект документа в Исполнительный комитет для принятия решения.

Исполнительный комитет принимает решение, в котором указывается, считает ли ЕФПОО данный вопрос социальной политики темой для переговоров или нет. Решения сообщаются всем членским организациям, членам Исполнительного комитета, ETUC и Комиссии.

ETUC принимает решение о проведении переговоров по данному вопросу. Если ETUC принимает решение не проводить переговоры, это означает окончание процесса межотраслевого диалога.

Период консультаций продолжается также в течение шести недель.

Решения сообщаются всем членским организациям и членам Исполнительного комитета.

Возможен вариант, при котором ЕФПОО и/или Европейские организации работодателей в секторе общественного обслуживания высказываются за проведение переговоров по данному вопросу, в то время как ETUC, СЕЕР (Европейский центр предприятий общественного обслуживания), Business Europe выступают против. В этом случае см. раздел *III Отраслевой социальный диалог*.

2. Переговоры

Переговоры начинаются, если межотраслевые партнеры (ETUC, Business Europe, СЕЕР) согласились на их проведение.

2.1. Выдача поручения

ЕФПОО получает предложение от ETUC. При необходимости Секретариат ЕФПОО делает комментарии к предложению ETUC исходя из позиции ЕФПОО, на первом и втором этапе консультаций.

Члены Исполнительного комитета и членские организации получают всю необходимую информацию о предложениях ETUC и комментарии Секретариата ЕФПОО, касающиеся возможных переговоров, в течение четырех недель перед принятием Исполнительным комитетом ETUC решения о поручении.

Поскольку представители ЕФПОО в Исполнительном комитете ETUC должны изложить свою позицию, члены Исполнительного комитета ЕФПОО (обобщая отзывы от членских организаций) направляют письмо в Секретариат ЕФПОО, желательно на английском или на любом официальном языке ЕФПОО, с изложением своих взглядов. На основе полученных откликов итоговая позиция Исполнительного комитета ETUC определяется представителями ЕФПОО (титულлярными и заместителями) в Исполнительном комитете ETUC.

ЕФПОО также информирует ETUC о своем желании участвовать в составе комиссии для переговоров ETUC и о том, что ее представителями будет Генеральный секретарь ЕФПОО или его/ее назначенный представитель.

2.2. Контроль за ведением переговоров

Членские организации и Исполнительный комитет регулярно информируются о ходе переговоров.

В чрезвычайных ситуациях решения, касающиеся поручения или внесения изменений в поручение, осуществляются в письменном виде, оставляя для консультаций с членами Исполнительного комитета 4 недели. Все членские организации информируются.

Если в результате переговоров получен проект соглашения, его текст направляется в членские организации ЕФПОО и Исполнительный комитет за шесть недель до принятия решения Исполнительным комитетом ETUC (оставляя время для консультаций и принятия решения по голосованию).

III. Отраслевой социальный диалог

Для отраслевого социального диалога применяется следующая процедура:

1. Инициирование процесса

ЕФПОО предлагает тему для обсуждения с работниками отрасли или принимает предложение, поступившее от работников отрасли. Постоянные комитеты принимают решение на основе принятой общей политики ЕФПОО и программы приоритетов ЕФПОО. Постоянные комитеты принимают решение по вопросам, которые они хотят рассмотреть.

2. Назначение комиссии для переговоров

Комиссия для переговоров назначается для выработки общей позиции, если в этом есть необходимость. Она назначается Постоянным комитетом, обеспечивающим соответствующий баланс между экспертами по данному вопросу, представителями регионов, женщинами и мужчинами. В состав делегации входит представитель Секретариата ЕФПОО. Секретариат ЕФПОО может составлять проекты предложений/отзывов.

3. Переговоры

В процессе обсуждения с работодателями комиссия для переговоров направляет отчеты Президенту Постоянного комитета и Вице-президентам. Президент, Вице-президенты и комиссия для переговоров принимают решение о сроке запроса членов о принятии решения.

4. Комитеты по отраслевому социальному диалогу

В состав делегации ЕФПОО на заседаниях комитетов по отраслевому социальному диалогу входят члены соответствующего Постоянного комитета, включая по возможности представителей всех государств-членов ЕС. Если отраслевой социальный диалог проводится в секторе, не представленном в соответствующем Постоянном комитете, комиссия для переговоров создается из соответствующих профсоюзов. Она направляет отчет Постоянному комитету.

Все членские организации данной отрасли информируются и консультируются по позициям, занятым комитетами по отраслевому социальному диалогу. Постоянный комитет рассматривает итоговый результат отраслевых переговоров. Он выдвигает рекомендации по принятию или отклонению результатов Исполнительным комитетом. В случае временных ограничений это может быть сделано с помощью письменной процедуры).

IV. Принятие решений и голосование

1. Итоговый результат переговоров (действующее соглашение) принимается большинством в 2/3 голосов уполномоченных членов Исполнительного комитета. Кворум для голосования составляет 50% + 1 постоянных членов Исполнительного комитета.
2. Аналогичный кворум устанавливается для письменной процедуры (50% плюс 1). Для достижения кворума титулярные члены Исполнительного комитета должны направить уведомление. Решения принимаются большинством в 2/3 от количества принявших участие в голосовании. Письменный документ рассылается членам Исполнительного комитета.
3. Поскольку соглашения касаются только стран ЕС и Европейской экономической зоны, право голоса предоставляется только членам Исполнительного комитета из этих стран.
4. Считается, что члены, воздержавшиеся при голосовании, занимают нейтральную позицию по данному вопросу.
5. Члены Исполнительного, и Постоянного комитетов несут ответственность за надлежащую консультацию и привлечение всех профсоюзов в установленные сроки.
6. Профсоюзы, считающие, что данная процедура не соблюдается, обращаются в Организационный и/или Исполнительный комитеты через Секретариат.

V. Интерпретация данного документа

В случае возникновения вопросов и обстоятельств, не охватываемых соответствующими процедурами и поручениями, Исполнительный комитет предоставляет Секретариату, и там где это необходимо после консультации с Президентом/Вице-президентами, право на интерпретацию документа. В дальнейшем необходимо информировать об этом Исполнительный комитет.

Приложение VIII – Языки § 22

Устный перевод

- A) В качестве активных (для выступления и прослушивания) языков для перевода на конференциях и заседаниях уставных органов ЕФПОО используются английский, французский, немецкий, итальянский, испанский, русский и один из скандинавских языков. На заседаниях уставных органов, проводимых с участием представляемых организаций, обеспечивается достаточно широкий выбор активных языков.
- B) Необходимо прилагать усилия по обеспечению максимального числа пассивных (для выступлений, но не для прослушивания) языков и/или других форм языковой поддержки на конференциях и заседаниях уставных органов ЕФПОО.
- C) Перевод организуется исходя из заявок на регистрацию, полученных к крайнему сроку регистрации на заседаниях. Перевод для участников, не обладающих правом на выступление, не гарантируется. Если перевод организуется для одного участника, который не может принять участие в заседании, Секретариат информируется об этом не позже чем за 4 недели до начала заседаний. Профсоюз, от которого должен был прибыть участник, оплачивает услуги переводчика при несоблюдении этого срока. Данное положение не распространяется на чрезвычайные ситуации.

Письменный перевод

- D) Документы ЕФПОО, по которым требуется решение уставного органа ЕФПОО, составляются на 6 языках: английском, французском, немецком, испанском, шведском, Русский.
- E) В соответствии со статьей 22 Устава ЕФПОО, Исполнительный комитет имеет право вносить поправки в представленные выше положения.



8-й Конгресс ЕФПОО, Брюссель, 08 – 11 июня 2009 года

ЕФПОО (Европейская федерация профсоюзов общественного обслуживания) является крупнейшей федерацией в составе Европейской конфедерации профсоюзов. В ЕФПОО состоит 8 млн работников сектора общественного обслуживания из более чем 250 профсоюзов в сферах энергетики, водных ресурсов и переработки отходов, здравоохранения и социального обслуживания, в региональных и национальных органах власти из всех европейских стран, в том числе из стран Восточной Европы. ЕФПОО является правомочной региональной организацией Интернационала общественного обслуживания (ИОО). Более подробную информацию о ЕФПОО и деятельности нашей организации можно найти на сайте <http://www.epsu.org>

Президент: *Анн-Мари Перре, FGF-FO, Франция*
Вице-Президенты: *Дейв Прентис, ЮНИСОН, Великобритания и Туори Сантамари-Вуори, JHL, Финляндия, Роза Паванелли, FP-CGIL, Италия и Михаил Кузьменко, профсоюз работников здравоохранения РФ*
Генеральный секретарь ЕФПОО: *Карола Фишбах-Питтел*

ЕФПОО
Rue Royale 45, Box 1
1000 Brussels
Belgium

Тел: + 32 2 250 10 80
Факс: + 32 2 250 10 99
e-mail: epsu@epsu.org
веб-сайт: <http://www.epsu.org>